



**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

DETERMINA A CONTRARRE N.201329

Oggetto: Autorizzazione a contrarre per l'affidamento della fornitura di servizio di traduzione in inglese e arabo dei contenuti del sito web istituzionale del MAECI 2017.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato";

VISTO il D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;

VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, regolamento d'attuazione del D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 nelle parti ancora in vigore;

VISTO il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e s.m.i. recante lo "Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

VISTO il D.lgs. 81/2008;

VISTO il D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

VISTO il D.P.R. 19 maggio 2010, n. 95, recante la "Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri";

VISTO il D.M. 11 ottobre 2010, n. 2010, registrato alla Corte dei Conti il 10 novembre 2010, reg. n. 18, fg. n. 146, che disciplina le articolazioni interne degli Uffici di livello dirigenziale generale istituiti presso l'Amministrazione centrale del Ministero degli Affari Esteri con il predetto D.P.R. n. 95/2010;

VISTO il D.M. n. 1651 del 10/09/2013 registrato alla Corte dei Conti il 22/10/2013, Reg. 8, Foglio 259 con il quale sono state conferite al Consigliere d'Ambasciata Stefano Verrecchia le funzioni di Vice Capo del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale del Ministero degli Affari Esteri;

PREMESSO che a breve sarà in scadenza il contratto prot. n. 279919 del 30 dicembre 2015 sottoscritto tramite portale MEPA per la fornitura del servizio di traduzione di testi verso l'inglese e verso l'arabo, per l'anno 2016;

CONSIDERATO che la gestione, realizzazione e traduzione dei contenuti del Sito Web del M.A.E. rientra nei compiti istituzionali del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale;

CONSIDERATA la necessità di provvedere al servizio di traduzioni verso l'inglese e verso l'arabo dei testi di volta in volta richiesti per il sito internet del MAECI per il 2017;

CONSIDERATO che a seguito della consultazione delle Convenzioni Consip – effettuata a norma dell'art. 1 c. 449 della L. 296/2006 – non sono stati rinvenuti nelle Convenzioni attive prodotti equiparabili a quelli della presente procedura;

VERIFICATO che la fornitura di cui sopra è reperibile presso il mercato elettronico;

RITENUTO pertanto di indire una gara per l'acquisizione della fornitura in parola mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa con interpello di almeno 5 ditte (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016), tramite RDO sul MePa rivolta agli operatori economici selezionati nell'ambito del Bando "Eventi 2010- Servizi per eventi e la comunicazione";

RITENUTO di porre a base d'asta l'importo di € 78.630,00 IVA esclusa, quale costo preventivato dei servizi di traduzione da acquistare, determinato utilizzando sia le tabelle approvate con Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2003 (MEF-MAE), sia i prezzi di mercato;

RITENUTO inoltre necessario avvalersi di un professionista di lingua madre, di assoluta capacità e affidabilità, per la valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test e che farà parte della commissione incaricata per la valutazione;

RITENUTO di preventivare l'importo di € 3.000,00 IVA esclusa, quale costo del servizio di esame e valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test da parte del membro esterno della Commissione;

RILEVATO che non sono stati riscontrati rischi da interferenza in quanto l'esecuzione di tali servizi non è previsto all'interno della stazione appaltante e che pertanto non sussistono costi per la sicurezza né è necessario provvedere alla redazione del DUVRI;

CONSIDERATO che si provvederà a richiedere il Codice Identificativo Gare (CIG) nel portale AN.A.C. al fine della tracciabilità dei flussi finanziari nell'ambito degli appalti pubblici;

DETERMINA

1. di indire una gara tramite RDO sul Mercato Elettronico per l'acquisizione della fornitura del servizio di traduzione testi per il sito web istituzionale del MAECI per l'anno 2017, con interpello di almeno 5 ditte, mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016);
2. di individuare quali clausole negoziali essenziali quelle contenute nel disciplinare di gara allegato al contratto;
3. di nominare Responsabile Unico del Procedimento il Cons. Stefano Verrecchia;
4. di porre a base d'asta l'importo di € 78.630,00 onnicomprensivo, IVA esclusa.
5. di demandare l'esame delle offerte e la valutazione delle prestazioni tecniche ad una apposita Commissione;
6. di dare atto che l'esito dell'affidamento verrà reso noto ai concorrenti che avranno partecipato alla gara;
7. che il costo del servizio di traduzione graverà sui fondi propri della Stazione Appaltante e sarà subordinata alla disponibilità finanziaria del competente capitolo di bilancio, cap. 1636 p.g.2, per l'esercizio finanziario 2017;
8. di affidare infine ad un professionista il servizio per la valutazione dei testi tradotti in lingua araba, il cui costo non potrà superare € 3.000,00, e che la relativa spesa graverà sul capitolo 1636 Pg2 Esercizio Finanziario 2016;

Roma, **14 OTT. 2016**

IL VICE CAPO DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE
Cons. Amb. Stefano Verrecchia





MAE02013292016-10-14



Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Urgenza ORDINARIO
Tipo Documento DECRETO

Mittente STAM - SERVIZIO STAMPA
Protocollo MAE02013292016-10-14 **Data** 14 OTTOBRE 2016
Assegnazione STAM - SERVIZIO STAMPA
Visione NA
Mezzi Trasmissivi STAM - SERVIZIO STAMPA - CONSEGNA A MANO
Diffusione LIMITATA **Modalità** INFORMATIVO **TUM** D/400
Oggetto DETERMINA PER GARA TRADUZIONI 2017
Riferimento NA
Redazione LILIANA.MEO
Allegato 1 -
Allegato 2 -
Allegato 3 -
Spedito il 14 OTTOBRE 2016 17:08:22
Annotazioni -

Non Digitale